

Lo poulicco é lo motsè

Mée l'ayè dji dzeleunne, catro pedzeun, eun dzono, eun rodzo, eun ros, eun nèe é eun dzen pou di balle plumme, to gayoló. L'ayè non Quiquiriqui.

Aprì noua, mée l'uvroo lo pitchou bornè di polayì é léichoo chortù se dzeleunne deun lo verdjé : « Pii, pii... chortode pinette, ommo... pii, pii ».

Eun grou motsè, véiloo todzoo le dzeleunne : « Vitto i taa, vo-z-acapo peu », mi l'azardoo jamì a s'aprotché vu que lo pou féijè todzoo boun-a varda.

Lo motsè l'ie tracachà : « Hi lé l'è troo feun. N'arè proi motèn lo donté ».

Eun dzoo, mique lo pou l'ie eun tren de dzaraté deun lo moui de la dreudze a la retsertse de véése, lo motsè di : « Mon chée pou to gayoló, t'ì proi veuste. Mi hi cou te t'ì trompó » é, eun profitèn de la distrachón di pou, l'a voló desù an dzeleunna.

La queunta confujón ! Deun pocca ten totte le-z-otre dzeleunne l'an coménchà a carcaché é a volapé. Le ueue crihe trembloon de la poui. Adón lo pou l'a soitó desù lo motsè é l'an eungnaó na groussa bataille.

Bouinnon, se baillon de crep ató le-z-ole, se béchachon, se griffon : le plumme di biche vollon pe l'èe.

Pe fenì lo motsè l'a du sédé, é s'è catchà i caro di bouque : « Dze créjoo que susse reustó moque veuste mi sa grameté é sa fouse son euncreyoble ».

Lo pou l'ayè gagnà mi l'ie reustó caze sensa plumme, to griffó é deun si étà l'ozoo pomì se mouhé i sin-e dzeleunne : « Me dzente plumme tornon po peu mi crihe ! ». To mortifià l'et aló se catché déri eungn abro.

Lo dzoo aprì mée, eungn alèn baillé pequé i dzeleunne, s'è apesua que lo pou l'ie pomì.

« Quiquiriqui, Quiquiriqui !... Que drolo... la coheumma l'è todzoo lo premì a se fée veure, ató se dzente plumme ! Que sarè-ti capito-lèi ? Dze vou lo tchertché ! ».

Adón mée choo di polayì, l'aitse deun lo boi, lo tsertse pe lo paillèe, po de pou... eun gneun sen... canque can l'euntrevèi an plumma déri l'abro di verdjé, la soletta que l'è reustéye su la cua di pou.

Adón mée s'aprotse de l'abro, carèche la poua biche, la pren a cou é lèi di : « Mon dzen poulicco, tracacha-tè po, no no pregnèn peu chouèn de tè é te dzente plumme crison peu euncó pi dzente é balle que devàn ».

Dèi si dzoo lé lo pou Quiquiriqui l'è vugnù lo rai de to lo veladzo é gneun motsè l'a pomì ozó s'aprotché di polayì.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Nouvelles d'Avise » - Commune d'Avise

Collaborateur d'Avise pour la traduction : Teresa Millieri

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013